

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 80 (1982)

Heft: 2

Rubrik: Mitteilungen = Communications

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

cal complet et des analyses soient faits, pour déceler d'éventuelles contre-indications. C'est ensuite la sage-femme qui enseigne l'utilisation des contraceptifs et en assure la surveillance; si les effets secondaires sont légers, elle rassure; s'ils sont importants, elle devrait pouvoir changer de contraceptif ou renvoyer au centre médical. Des statistiques ont montré que dans les pays en voie de développement, 60 à 80% des accouchements sont faits par des accoucheuses traditionnelles illettrées et ces pays estiment qu'ils ne peuvent pas s'en passer, car elles sont la seule ressource des collectivités qui habitent des localités éloignées. Ne pouvant s'en passer, on a estimé qu'on pouvait les intégrer dans les programmes d'enseignement à court terme, pour leur apprendre les règles élémentaires d'hygiène et une meilleure pratique de

leur art. Qui va s'occuper de cette instruction? Une équipe composée d'un médecin, d'une sage-femme, d'une infirmière. Et voilà un nouveau rôle pour la sage-femme qualifiée: celui d'éducatrice et d'institutrice pour la promotion de la santé.

Le rôle de la sage-femme ne se termine pas avec la période de fécondité de la femme; dès que celle-ci atteint l'âge de 40 ans, la sage-femme lui conseille vivement un examen annuel complet, pour déceler, précocement, un cancer du sein ou des organes génitaux. Elle lui indique les signes d'alarme et lui recommande de se présenter à l'examen médical sans attendre. A la ménopause, c'est encore à la sage-femme que la femme ira se plaindre de ses malaises: bouffées de chaleur, nervosité, insomnie. La sage-femme, un peu herborisatrice, prescrit les her-

bes, les tisanes qui soulageront, dans une certaine mesure, ces malaises et, son réconfort moral aide la femme à passer ce cap difficile de sa vie.

La sage-femme doit donc remplir son rôle de conseillère et d'éducatrice dans le domaine de la santé, non seulement vis à vis de ses parturientes, mais encore au sein de leurs familles et de leurs communautés. La tâche doit comporter l'éducation pré-natale et la préparation des parents à leur rôle, et touche, par certains aspects, aux domaines de la gynécologie, du planning familial et de la pédiatrie. La Confédération internationale des sages-femmes est en étroite association avec plusieurs organismes internationaux: la CEE, l'UNICEF, l'OMS et surtout FIGO, où sages-femmes et obstétriciens travaillent en étroite coopération sur le plan international.

Lettre ouverte

A nos collègues sages-femmes

A la suite du procès intenté au docteur S. dont vous avez eu connaissance par les articles de la presse ainsi que par l'article litigieux de Médecine et Hygiène du 16 septembre 1981, il nous paraît opportun de préciser certains points controversés et de vous donner connaissance de ce que nous avons vécu il y a deux ans lors de la naissance de Joëlle.

Un samedi à 11 h, Mme P. entre à la maternité de St-Loup pour contractions. Status: Itpare à 38 semaines de grossesse. TV: col postérieur, largement perméable, mi-effacé, présentation haute, poche des eaux intacte.

11 h 30 Dr S. de garde pour le week-end téléphone et est mis au courant de l'entrée de la patiente et du status. Il est décidé de ne rien faire de particulier puisque les contractions se sont quasiment arrêtées.

De 12 h à 15 h Madame P. se promène. A 15 h status idem, contractions rares.

16 h Les contractions reprennent.

17 h 15 Contractions toutes les quatre minutes. TV: col 2-3 cm, poche bombante. Présentation haute. La deuxième sage-femme pratique un TV et pense à une présentation faciale. Elle donne l'ordre de faire une radiographie immédiatement. Exceptionnellement le radiologue étant occupé aux soins intensifs, il a fallu patienter dix minutes.

17 h 30 Nous partons en radiologie avec Mme P.

17 h 45 Rx abdomen: SIEGE. Retour de radiologie. Contractions fortes et fréquentes.

17 h 50 Téléphonons au Dr S. Il est mis au courant de la situation ainsi que du précédent accouchement de Mme P.: expulsion de 50 minutes en OIGP. Il répond: «C'est une Itpare, le siège peut descendre, il fait lui laisser sa chance d'accoucher par voie basse. Faites des calmants si nécessaire et commandez du sang.»

17 h 55 La patiente a envie de pousser. TV: col à 9 cm, siège aux épines, poche bombante.

Téléphonons au Dr S. de venir immédiatement.

18 h 05 Mme P. est installée sur le lit d'accouchement. Rupture spontanée des membranes. Le siège apparaît. La patiente se contrôle extrêmement bien et ne pousse pas. L'anesthésie du périnée est faite.

18 h 15 Arrivée du Dr S. Le siège est à la vulve, le périnée est bombant. Le Dr S.

Le procès en question s'est déroulé à Cossonay à la fin du mois de juillet 1981. Il est vraisemblable que la presse en reparlera prochainement car suite à un recours l'affaire doit probablement être rejugée. Ce qui nous a paru regrettable dans toute cette affaire hormis l'état de santé de la petite Joëlle, c'est que l'obstétricien ait bâti sa défense sur l'éventualité de faire porter le chapeau par les sages-femmes. Le tribunal n'a, on le sait, pas marché, mais la rédaction du journal bien connu Médecine et Hygiène a fait de ce point de vue l'essentiel de son argumentation pour défendre le collègue S. Notre journal se doit de remettre les choses au point et nous remercions nos courageuses collègues d'avoir su nous décrire objectivement la situation. Nous devons les soutenir dans cette triste affaire, c'est la valeur de notre profession qui est mise en cause par l'échec obstétrical d'un médecin. Ne trouvez-vous pas cette situation injuste? Ayant appelé, au procès, les sages-femmes comme témoins, la défense a tenté de les faire passer au banc des accusés alors qu'aucune faute professionnelle ne peut leur être reprochée, dans le doute elles avaient même pris l'initiative de faire faire une radiographie et averti immédiatement le médecin responsable du résultat. Quant à l'accusation du rédacteur de Médecine et Hygiène vis à vis des sages-femmes d'avoir attendu passivement l'arrivée du médecin, elle est pure calomnie, car est-ce une attente passive que de retenir une femme de pousser, de l'installer en salle d'accouchement, de préparer la

fait pousser la patiente. Le corps se dégage sans problème jusqu'aux omoplates. Puis il dégage les épaules et la tête reste bloquée. Le Dr S. enfle sa main dans le vagin. La patiente hurle, se débat. Le Dr S. continue ses manœuvres.

18 h 23 Il extrait enfin Joëlle en asphyxie blanche, la croit morte et dit: «Il est mort.» Mais l'infirmier-anesthésiste présent dans la salle d'accouchement depuis 18 h aspire et ventile l'enfant qui respire spontanément à cinq minutes de vie.

18 h 38 Arrivée du pédiatre qui prend en charge Joëlle au service de pédiatrie. Vingt-quatre heures plus tard, l'enfant est transférée au CHUV où les médecins diagnostiquent entre autres: une fracture de la colonne vertébrale, une fracture du crâne, une fracture de la clavicule droite, une paralysie complète du bras gauche par dénévation totale.

Aujourd'hui Joëlle a un peu plus de deux ans et est handicapée à vie. Elle présente une paraplégie complète ainsi qu'une paralysie étendue du membre supérieur gauche avec un pronostic réservé. Son système nerveux central n'apparaît pas lésé. Les mouvements du membre supérieur droit sont normaux.

Il est bon de signaler que la famille s'occupe entièrement de Joëlle. Mme P. passe environ quatre heures par jour pour les exercices de physiothérapie ainsi que l'appareillage de sa fille.

Suite à ce résumé d'accouchement, nous vous faisons part de quelques réflexions:

1. Les trois touchers qui ont été effectués avant le diagnostic de siège étaient pour la sage-femme une présentation céphalique. C'est une erreur qu'elle reconnaît.
2. Par contre l'accouchement de Mme P. a été uniquement pratiqué par l'obstétricien.
3. Les sages-femmes de St-Loup travaillent sous la responsabilité d'un gynécologue. De ce fait le Dr S. étant informé même téléphoniquement du status de la parturiente, ce dernier en assume la responsabilité.
4. Lors du téléphone de 17 h 50, le Dr S. nous demande de compatibiliser du sang. Pour nous, ceci représente un ordre de service à effectuer pour tout accouchement par le siège. Pour le gynécologue S. cela aurait signifié une éventuelle césarienne. Césarienne dont il ne nous a jamais parlé!
5. A la fin du téléphone de 17 h 50, le Dr S. ne signale pas sa venue.
6. Le Dr S. met vingt minutes en voiture pour un déplacement de 8 km. Alors qu'il dit au procès être sur le point de partir.
7. Il est à noter qu'après six ans de collaboration avec notre hôpital de zone, le Dr S. n'avait pas remarqué que les gardes pluridisciplinaires 24 heures 24 sont assumées depuis plusieurs années à St-Loup même. De ce fait la préparation (patiente, salle d'opération, examens, etc.) pour une césarienne peut s'effectuer en vingt minutes.
8. Pendant notre formation et dans tout les livres d'obstétrique consultés, il est dit que la présence d'un anesthésiste lors d'un accouchement par le siège est indispensable. L'infirmier-anesthésiste étant présent, pourquoi une anesthésie générale n'a-t-elle pas été pratiquée bien qu'elle ait été proposée deux fois?

Elisabeth Vuilliomenet

Catherine Jenny

salle d'accouchement, d'avertir l'anesthésiste, d'être prête à chaque instant à suppléer à l'absence prolongée du médecin alors que l'accouchement évolue aussi rapidement. La loi retire aux sages-femmes toujours plus de compétences et lorsqu'un accident survient, à la faute évidente, s'il y en a une, du médecin d'abord absent puis présent, on tente d'en accuser les sages-femmes. Non Messieurs, c'est trop facile. Que chacun garde ses responsabilités et les assume, même si cela n'est pas toujours facile. Les sages-femmes ont eu le courage, elles, d'affronter la situation avec les parents de l'enfant mal-né. Aujourd'hui encore elles gardent contact avec cette famille blessée. Et aussi dur que cela puisse être, elles ont joué leur rôle de sage-femme courageusement, jusqu'au bout. Notre association doit défendre ses membres avec la plus grande vigueur car à travers elles c'est la profession toute entière qui est mise en cause.

Hélène Grand

Terre des Hommes, Lausanne souhaite rencontrer et connaître dès à présent une

sage-femme

diplômée et expérimentée désireuse de travailler dans une maternité au Bénin (ex-Dahomey) à partir de juin 1982.

Poste à responsabilités – formation des aides et des mères – suivi des nourrissons – travail dans cadre et ambiance sympathiques. Nécessité de joindre aux compétences professionnelles des qualités humaines et des aptitudes à la vie en équipe.

Pour conditions et descriptions, écrire Terre des Hommes, Maupas 49, 1004 Lausanne, ou téléphoner le matin à Dominique Theurillat, 02 1 38 44 44.

Nouvelles des écoles de sages-femmes

L'une des préoccupations des enseignantes dans nos écoles de sages-femmes est d'assurer aux élèves une pratique suffisante dans le domaine des soins aux nouveau-nés, dans lequel elles se sentent souvent peu sûres. Pourtant, il est primordial que la sage-femme soit à l'aise face au nouveau-né sain, pour être en mesure d'aider correctement les mères à prendre soin de leur enfant.

C'est ce qui a conduit les directrices des écoles de sages-femmes de Suis-

se à réunir quelques collègues responsables de services d'accouchées et en fréquent contact avec des élèves.

Cette rencontre a eu lieu à l'Ecole de sages-femmes de la Maternité de Berne, le 27 août 1981, et a permis à une trentaine de sages-femmes de réfléchir ensemble aux questions suivantes:

1. Quels sont les facteurs qui empêchent l'élève sage-femme d'acquérir

une expérience satisfaisante des soins aux nouveau-nés, tant en salle d'accouchement que dans les services de post-partum?

2. Comment y remédier et aider les élèves à améliorer leur formation dans ce domaine?

Trois groupes discutèrent ces thèmes et l'on peut résumer ainsi leurs réflexions:

Facteurs défavorisants:

- Topographie des services.
- Manque de personnel d'encadrement, même de personnel «tout court».
- Nombreuses tâches infirmières et administratives confiées aux élèves.
- Surcharge et fatigue tuent la motivation.
- Manque d'intérêt pour le nouveau-né et les soins à la mère, et trop d'importance accordée au soutien du périnée.
- Prise en charge du nouveau-né par l'infirmière ou la stagiaire HMP dès la naissance.
- Trop de cloisonnement du travail dans les services de post-partum: un certain personnel ne s'occupe que des mères, un autre que des bébés.
- Parfois, la responsable du service de post-partum n'est pas sage-femme, ou n'a pas acquis assez d'expérience dans ce domaine.

Moyens de remédier à cet état de choses et d'aider les élèves:

- Les directions de maternités devraient s'assurer un personnel compétent, non seulement en salle d'accouchement, mais aussi dans les services d'accouchées et de nouveau-nés.
- Les écoles de sages-femmes devraient s'efforcer de repourvoir régulièrement les places de stages, afin d'encourager le personnel à bien encadrer les élèves.
- Il faut souligner dès l'entretien de candidature l'étendue du domaine qui incombe à la sage-femme et faire comprendre à la future élève que grossesse, accouchement et post-partum sont d'égale importance pour la mère et son enfant.
- Le nouveau-né devrait demeurer deux heures en salle d'accouchement, sous la surveillance de la sage-femme, et être transféré dans le service en même temps que sa mère.
- Les élèves en fin de formation devraient avoir la charge de l'accouchée et du nouveau-né, en collaboration avec les infirmières HMP.
- Il faut éviter le cloisonnement strict des secteurs maternel et nouveau-nés.
- Le rooming-in est un excellent moyen de développer la relation mère-enfant, que la sage-femme se doit de prendre à cœur.
- Une visite quotidienne aux mères qu'elles ont suivies en salle d'ac-

couchement pourrait stimuler l'intérêt des élèves pour le processus complet de la maternité, ainsi que leur esprit de collaboration.

- Les stages dans les hôpitaux régionaux où la sage-femme soigne mères et enfants de l'admission en salle d'accouchement au retour à domicile sont bénéfiques. Ils devraient être offerts à toutes les élèves.
- Les responsables de services de post-partum devraient être sages-femmes, ou avoir une solide expérience dans ce domaine. Elles de-

vraient avoir «voix au chapitre» lors de l'engagement du personnel destiné à travailler dans leur service.

Nous sommes convaincues que la plupart de ces suggestions pourraient être mises en pratique, pour le plus grand bien des élèves sages-femmes, et, partant, des mères et des nouveau-nés qui leur seront confiés!

Anne Zulauf

Présidente de la Conférence suisse des directrices d'écoles de sages-femmes

Verbandsnachrichten Nouvelles de l'Association



89. Schweizerischer Hebammenkongress 3., 4. und 5. Juni 1982 in Basel

Liebe Kolleginnen, die Mitglieder der Sektion Beider Basel erhielten den Auftrag, 1982 einen dreitägigen Kongress zu organisieren. Mit grosser Freude haben wir uns in die Vorbereitungen gestürzt und können Ihnen schon heute ein wenig verraten, was an diesen Tagen «läuft».

1. Tag: 3. Juni, etwa 13.00–17.00 Uhr.

Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes. Abend zur freien Verfügung.

2. Tag: 4. Juni, etwa 9.30–17.00 Uhr. Ganztägiges Weiterbildungsprogramm. Mittagessen zu Fr. 15.– in den Tagungsorten, Restaurant «Safran-Zunft». Abend: Grosses Bankett mit Unterhaltung im Hotel «International».

3. Tag: 5. Juni, etwa 9.30 Uhr.

Nach einem ausgiebigen Zmorge vom reichhaltigen Frühstücksbuffet (und erfrischendem Bad!) zeigen wir Ihnen unsere schöne Stadt auf originelle Art und Weise (mehr sei noch nicht verraten). Für die Heimkehr: Abfahrt der Züge etwa ab 16.00 Uhr.

Allgemeine Hinweise

Tagungsort: Restaurant «Safran-Zunft» (Nähe Marktplatz). Die Delegiertenversammlung und das Weiterbildungsprogramm finden im kürzlich stilvoll renovierten grossen Zunftsaal statt. An beiden Tagen haben Sie Gelegenheit, die Ausstellung verschiedener Firmen und den Bücherstand zu besuchen.

Unterkünfte: Alle Zimmer in den 5-Stern-Hotels «International» und «City» (Nähe «Heuwaage», 5 Minuten vom Bahnhof SBB) haben Bad, Radio, TV und Bar. Im Übernachtungspreis inbegriffen sind freie Benützung des hoteleigenen Schwimmbades und der Fitnessgeräte, grosses Frühstücksbuffet.

Kosten pro Nacht: Fr. 65.– für das Doppel- und Fr. 80.– für das Einzelzimmer.

Wir hoffen, dass wir Sie, liebe Kollegin, mit dieser Voranzeige ein wenig «gluschtig» gemacht haben, und bitten Sie, der Märznummer der «Schweizer Hebamme» besondere Beachtung zu schenken. Sie finden dort den Anmeldungs- und Teilnehmerausweis zum 89. Schweizerischen Hebammenkongress, 3., 4. und 5. Juni in Basel.

Mit freundlichen Grüssen für die Sektion Beider Basel

Irene Lohner

89^e congrès des sages-femmes suisses, Bâle, les 3, 4 et 5 juin 1982

Chères collègues,

Les membres de la section des deux Bâle ont reçu la mission d'organiser en 1982 un congrès de trois jours.

C'est avec beaucoup de plaisir que nous nous sommes lancées dans les préparatifs et, ainsi, aujourd'hui déjà, nous pouvons lever partiellement le voile sur ce que seront ces journées.

Premier jour: 3 juin, de (env.) 13 h à 17 h.

Assemblée des déléguées de l'Association suisse des sages-femmes. Soir: quartier libre.

Deuxième jour: 4 juin, à environ 09 h 30.

Programme de formation continue durant toute la journée (jusqu'à env. 17 h). Repas de midi à Fr. 15.— au restaurant «Safran-Zunft». Soir: grand banquet avec divertissements à l'hôtel «International».

Troisième jour: 5 juin, à environ 09 h 30.

Après un copieux petit déjeuner abondamment servi sous forme de buffet (et une baignade rafraîchissante!), nous vous montrerons notre belle ville d'une manière originale (nous ne pouvons en dire plus pour l'instant).

Pour le retour: départ des trains dès 16 h environ.

Informations générales

Lieu du congrès: restaurant «Safran-Zunft» (près de la place du marché). L'assemblée des déléguées et le programme de formation continue auront lieu dans la grande salle des corporations récemment rénovée avec style. Les deux jours vous aurez la possibilité de visiter les expositions des différentes maisons et le stand des livres.

Logement: toutes les chambres dans les hôtels «International» et «City» (près de «Heuwaage» à cinq minutes de la gare CFF) ont salle de bain, radio, TV et bar. Sont compris dans le prix de la nuitée: libre utilisation de la piscine privée et de l'installation de fitness de l'hôtel, grand buffet au petit déjeuner. Prix par nuit: Fr. 65.— pour les chambres à deux lits, Fr. 80.— pour les chambres à un lit.

Nous souhaitons, chères collègues, vous avoir alléchées par ces premières informations et vous prions d'accorder une attention toute particulière au numéro de mars de la «Sage-femme suisse». Vous y trouverez les bulletins d'inscription et de participation au

89^e congrès des sages-femmes des 3, 4 et 5 juin à Bâle.

Avec nos amicales salutations

Pour la section des deux Bâle

Irène Lohner

1. Präsidentsinnenkonferenz 1982

Die erste Konferenz der Sektionspräsidentinnen findet Donnerstag, 18. Februar 1982 im Bahnhofbuffet Bern statt.

1^{re} conférence des présidentes 1982

La 1^{re} conférence des présidentes de cette année aura lieu le jeudi 18 février 1982 au Buffet de la Gare à Berne.

L'on nous communique:

Un nouveau séminaire de Sophrologie 1^{er} degré, réservé aux membres du corps médical et paramédical aura lieu les 1, 2, 3 et 4 juillet 1982. Renseignements et inscriptions à l'Organisation des séminaires, Mme D. Gachnang, Prairie 50, 2300 La Chaux-de-Fonds ou auprès de la rédactrice.

Aura lieu du 8 au 13 mars 1982 et du 1^{er} au 6 juillet 1982, au Centre d'études de la Ferme du Pin, F-38110 La Tour du Pin, un atelier d'enseignement et de formation, préparation à la naissance, accueil de l'enfant. Renseignements et inscriptions auprès du docteur Emmanuel Galactéros, 2, rue Alphonse Fochier, F-69002 Lyon ou auprès de la rédactrice.

Stellenvermittlung

Spital im Kanton Zug sucht eine Hebamme in ein kleines Team auf neuzeitlich eingerichtete Abteilung. Eintritt so bald als möglich.

Spital im Kanton St. Gallen sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine erfahrene und an selbständiges Arbeiten gewöhnte Hebamme. Gute Anstellungsbedingungen.

Kleines Spital im Kanton Graubünden sucht eine erfahrene, selbständig arbeitende Hebamme als Vertretung für Freitage, die nach gegenseitiger Absprache eingeteilt werden können. Der Einsatz wäre alle 3–5 Wochen für 6–7 Tage zu leisten. Dieser Posten würde auch einer eben pensionierten Kollegin volle Befriedigung bringen.

Spital im Kanton Aargau sucht zur Er-

gänzung des Teams eine Hebamme. Eintritt anfangs 1982 oder nach Vereinbarung.

Spital im Kanton Bern sucht eine erfahrene Hebamme. Modern geführte Geburtsabteilung und zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Spital im Kanton St. Gallen sucht bis spätestens 1. Mai 1982 eine Hebamme für die neuzeitlich eingerichtete Geburtsabteilung. Angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Besoldungs- und Anstellungsbedingungen.

Wer hat Zeit und Lust?

Für unsere Ferienlager für Auslandsschweizerkinder im Alter von 10–15 Jahren suchen wir:

- Hauptleiter (-innen)
- Leiter (-innen)

- Köche/Köchinnen

Zeit: Juli und August

Wir erwarten:

- pädagogische oder sozialpädagogische Ausbildung und/oder
- Praxis im Umgang mit Kindern
- hauswirtschaftliche Ausbildung und/oder
- Erfahrung im Kochen für Gruppen (Köche, Köchinnen, Hausfrauen)
- Fremdsprachen
- Freude an Teamarbeit
- Einsatz von drei Wochen
- Mindestalter von 18 Jahren
- Schweizer Nationalität

Wir bieten:

- grossen Gestaltungsspielraum
- kleine Tagesentschädigung
- freie Kost und Logis, Spesenvergütung
- Unfall- und Haftpflichtversicherung
- eigene Kinder können unentgeltlich mitgenommen werden

Pro Juventute, Seefeldstrasse 8, 8022 Zürich, Telefon 01 251 72 44

Aargau

Austritte:

Frei Mathilde, Trimbach
Herzog Maria, Ryburg
Plüss Anna, Döttingen
Lübbe Yvonne, Rombach
Vögele Margrit, Schwaderloch

Beide Basel

Der Hebammenverband Beider Basel lud am 9. Dezember 1981 zu einer Adventsfeier in Liestal ein. Ich zitiere aus dem Wortlaut der Einladung, denn sie hielt, was sie ver-

sprach, und kürzer kann man es nicht sagen:

«Wir freuen uns, Sie zu einem frohen Abend einladen zu dürfen. Frau Weis und ihr Blockflötenensemble der Musikschule Liestal werden den Abend musikalisch eröffnen, unsere Kollegin, Frau Wunderli, wird mit Frau Bühlmann zur festlichen Umrahmung beitragen. Frau Helene Bossert, Baselbieter Mundartschriftstellerin, wird uns aus ihrem Buch «Usdrückti Ydrück» vorlesen.

Im weiteren wollen wir unsere Jubilarinnen ehren. Es sind dies:

Frau Goldberg, 60 Jahre Hebammen-diplom

Frau Haas, 50 Jahre Hebammendi-plom

Frau Blanchard, 50 Jahre Hebammen-diplom

Frau Schoefberger, 30 Jahre Hebam-mendi-plom»

«Ich habe kein Gefühl für Weihnachten mehr», wie oft hört man es doch sagen, auch von Menschen, die ihr Leben nach inneren Werten ausrichten möchten. Ich hätte ihnen gewünscht, an dieser Weihnachtsfeier teilnehmen zu können. Die Freude an diesem Fest wäre ihnen wiedergekommen. Natürlich trugen die Musik und die Gedichte und Geschichten von Frau Bossert viel zum guten Gelingen bei. Wie man nach soviel Umgang mit der Jugend auch nach 50 und 60 Dienstjahren noch immer jung ist und sein kann, auch wenn die Gesundheit nicht mehr die allerbeste ist, das bewiesen unsere Jubilarinnen. Es leuchtete aus ihren Augen, und es klang aus ihren Worten.

Wieder einmal ein bisschen plaudern mit den Kolleginnen, die man ja nicht so häufig sieht, hat gut getan.

Vielen herzlichen Dank, Frau Lohner, es war schön. Eine Kollegin

Bern

Neumitglieder:

Delfini Gisèle, Coldrerio
Jufer Marianne, Langnau
Wenger Eva, Köniz

Sektionswechsel:

Beyeler Marlies, Münsingen, von Sek-tion Ostschweiz in Sektion Bern

Neue Tarife für Tätigkeiten in der freien Praxis, gültig ab 1. Januar 1982:

Längere Hausbesuche,
bisher Fr. 40.– neu: Fr. 47.–

Kürzere Hausbesuche,
bisher Fr. 25.– neu: Fr. 29.–

Hausgeburten, bisher Fr. 200.– neu:
Fr. 234.– Hanni Stähli

«D'Rägefée» verzaubert die Advents-versammlung der Hebammen

Drei Jahre lang herrscht bereits Trok-kenheit, tanzt das «Fürmandli» über die Felder. Die einen dürsten, und die andern verdienen an diesem Durst. Da macht sich ein Paar auf, den Zauberspruch zu finden und damit die eingeschlafene Regenfee zu wecken. Ihre Liebe überwindet alle Hindernisse – und lässt die Welt noch einmal blü-hen. Ist es gerade dieses Aufblühen, dargestellt mit einfachsten Elementen, oder sind es die ausdrucksstarken Puppen, ist es die stimmungsvolle Musik oder das mit klaren graphischen Elementen wirkende Bühnenbild, die charaktervoll durchgestaltete Sprache oder die zärtliche Bewegung, das die Dichtheit und den Zauber des Spiels ausmachen? Es ist das Ganze.

Die Feier der dreizehn Jubilarinnen stand dabei ganz im Mittelpunkt des von Freude geprägten Adventsnachmittags.

Mit dem nachfolgenden Gedicht «Freud im Alter» leitete die Präsidentin über zur gemütlichen Teestunde.

Isch o d Jugetzyt vergange,
D Freud blybt bis i ds Alter bhange:
Freud a unschynbare Sache,
Freud, we ds Grosschind afat lache,
Freud, e liebe Bsuech z erwarde,
Z luege, was errünnt im Garte,
Freud, es Lied vo früecher z singe,
Emne Chrankne Blume z bringe.
Wenn di mängisch alles Schwäre
Lat erwache u macht z bläre –
Nume nüttem nachetruure
U sich sälber nid beduure!
Steit o hütt i vilne Buecher,
D Wält syg wüeschd u nümm wi
früecher,
Git's glych all Tag öppis z hoffe –
Freu di u bhalt d Ougen offe!

Béatrice Schürch

Für den Vorstand: Marie-Louise Kunz

Genève

Communication:

La section de Genève vous présente à toutes ses meilleurs vœux pour 1982 et vous prie de prendre note que suite à la démission au sein du comité de mesdames Augsburgers Hélène, Marchand Renée, Bernheim Colette et Binder Gaby que nous remercions vivement pour leur travail dans le comité, l'élection de nouveaux membres se fera lors de l'Assemblée générale du 23 février 1982 à 20 heures à l'amphithéâtre de la Policlinique, boulevard de la Cluse 36.

Ostschweiz

Todesfall:

Santeler Marie, Amlikon *1900,
†1981

Austritte:

Barzilay Walburga, Zürich
Gyssler Christina, Chur
Hochreutener Alice, Goldach
Husistein Luise, Oberuzwil
Julina Bozena, St. Gallen
Lutz Maria, Rheineck
Kompein Elisabeth, Minusio

Voranzeige:

11. März 1982 Bildungsnachmittag
Sektion Ostschweiz

Rückblick

Am 18. November 1981 um 14.30 Uhr trafen sich bei herrlichem Herbstwetter 23 Hebammen im neuen Pflegeheim Arbon. Schwester Maja Horber begrüßte uns zum 3. Weiterbildungsnachmittag mit Herrn Dr. Bürgi, Kinderarzt, Arbon. Thema: Erkrankungen im Kindesalter.

Dr. Bürgi orientierte uns über einige Notfälle aus seiner Praxis, zum Beispiel die Ellbogenluxation, Hodentorsion oder Stürze. Oft kommen die Mütter zu spät in die Behandlung. Dadurch können schwerwiegende Komplikationen auftreten, wie etwa zu spät entdeckte Hirnblutungen bei Stürzen. An Hand von Dias zeigte uns der Arzt noch einige Schädigungen, die bei nichtgeimpften Kindern als Folge von Viruserkrankungen entstehen können. Bei Masern zum Beispiel kann es zu einer Lungenentzündung kommen oder sogar zu einer Hirnhautentzündung mit lebenslänglichen Schäden. Darum ist es wichtig, dass wir die Mütter auf die Impfmöglichkeiten aufmerksam machen.

Noch viele weitere interessante Fälle wurden uns gezeigt und erklärt. Nur zu schnell ging der lehrreiche Nachmittag zu Ende.

Von der Oberschwester wurden wir noch zu Kaffee und feinen Schenkeli eingeladen. An dieser Stelle möchten wir dem Referenten und dem Organisationsteam recht herzlich danken.

G. Steffen

Adventsfeier, 10. Dezember 1981 in Frauenfeld

Im schön geschmückten Saal des Hotels «Blumenstein» konnte Frau Schnyder 27 Kolleginnen und 4 Kinder begrüßen. Umrahmt wurde die Feier von Frau Pfarrer Brunner. Sie las uns «Die Verkündigung an Maria» aus dem Lukasevangelium vor und sprach

einige besinnliche Worte dazu. Sie schloss ihren Beitrag mit einer humorvollen Weihnachtsgeschichte aus Amerika. Die Musikschüler von Frau Forycki erfreuten uns noch mit Musik, Gesang und Gedichten.

Schon bald mussten die ersten an die Heimkehr denken. Mit den besten Wünschen für das neue Jahr verabschiedeten wir uns bis zur nächsten Zusammenkunft im Frühling. An alle, die zu dieser besinnlichen Feier beigetragen haben, geht unser herzlichster Dank.
G. Steffen

Maria Santeler-Künzli, Amlikon, zum Gedenken

Am 12. Juli 1900 wurde in Lachen-Leutmerken Maria Santeler geboren. Zusammen mit fünf Geschwistern besuchte sie die Schule im Fimmelsberg. Mit 17 Jahren verlor sie ihren Vater. Die Hilfe zu Hause war nun dringend nötig. Erst mit 24 Jahren konnte sie in Basel den Beruf der Hebamme erlernen. Nach der Diplomierung wurde sie von der Gemeinde Amlikon als Hebamme angestellt. 1931 heiratete sie Ferdinand Santeler und gebar ihm fünf Söhne und eine Tochter. Im Heimwesen in Amlikon hatte die Fa-

milie eine schöne Heimat. Zu Fuss, per Velo und später mit dem Töff versah Maria Santeler in der weit verzweigten Gemeinde ihren Beruf.

Schwer wog der Verlust ihres achtzehnjährigen Sohnes und später ihres Mannes. Kraft, diese schweren Schicksalsschläge zu tragen, fand sie im Gebet. Nie war ihr der weite Weg zur Kirche zuviel. Ihre Einstellung war: Man muss den Glauben bewahren, auch wenn man oft meint, es geht nicht mehr.

Am Abend des 3. Dezember 1981 legte sie Lismete und Psalmenbuch beiseite. Am Morgen beim Ankleiden holte sie ein sanfter Tod heim. Maria Santeler war uns ein treues Mitglied. Wir werden ihrer in Liebe gedenken.
F. Frehner

Solothurn

Todesfall:

Borer-Haberthür Rosa, Büsserach, *1892, †1981

Rosa Borer-Haberthür zum Gedenken

Nach achtwöchigem Spitalaufenthalt in Breitenbach starb am 27. Oktober 1981, kurz vor ihrem 90. Geburtstag, Frau Rosa Borer-Haberthür.

Sie stammte aus der Familie Alfons Haberthür-Borer, Breitenbach. Im Bezirkshauptort besuchte sie die Schule und erlebte eine harte, aber dennoch schöne Jugendzeit. Schon als Mädchen hatte sie Zuneigung zum Hebammenberuf. Dieser Wunsch ging für sie in Erfüllung. Sie absolvierte eine einjährige Ausbildung in einem Spital in Zürich.

Sie war eine verantwortungsbewusste und tüchtige Hebamme. In Büsserach und Umgebung fand sie grosse Anerkennung. Ihre Pflichten als Hebamme nahm sie ernst; wenn sie gerufen wurde, war sie bereit Tag und Nacht. Ein halbes Jahrhundert war die Verstorbene als Geburtshelferin tätig. Mit Adolf Borer aus Büsserach schloss sie den Lebensbund. Ihre Ehe wurde mit sechs Söhnen und zwei Töchtern gesegnet.

Ihr Gatte betrieb Landwirtschaft und eine Fuhrhalterei. Frau Rosa Borer-Haberthür hatte täglich ein strenges Arbeitspensum zu bewältigen.

Später kam auch für sie die Zeit der Altersbeschwerden. Einige Jahre wurde sie von ihrer Tochter gepflegt und betreut. Aber auch die liebevolle Pflege im Bezirksspital Breitenbach gab ihr Mut und Kraft. Am 27. Oktober ist

Das **Bezirksspital in Sumiswald**

sucht auf 1. März 1982 oder nach Vereinbarung

dipl. Hebammen

auf modernste, aber familienfreundlich orientierte geburtshilflich-medizinische Abteilung. Unter den Ärzten und dem Personal besteht eine schöne Zusammenarbeit.

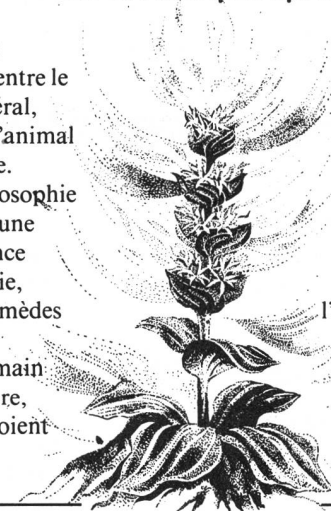
Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Auf Wunsch kann eine schöne Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester Leni Barth, Bezirksspital, 3454 Sumiswald, Telefon 034 71 13 72.

WELEDA

Remèdes basés sur les connaissances de l'Anthroposophie

Il existe un lien étroit entre le règne minéral, la plante, l'animal et l'homme. L'Anthroposophie en permet une connaissance approfondie, base des remèdes conformes à l'être humain et à la nature, qui s'emploient avant tout à guérir la



maladie, et non seulement à en combattre les symptômes. D'abondantes informations de médecins et pharmaciens paraissent dans l'Almanach Weleda et donnent de précieuses indications sur la vraie nature de la santé et de la maladie.

Almanach Weleda richement illustré, 176 pages. Coupon de commande pour un envoi gratuit à adresser s.v.p. à WELEDA SA, 4144 Arlesheim

Nom/Prénom _____

Rue/No. _____

NPA/Lieu _____

Hebamme

unsere langjährige Hebamme sanft entschlafen. Ein gutes Mutterherz hat zu schlagen aufgehört. Unter grosser Anteilnahme wurde die liebe und treubesorgte Mutter zu ihrer letzten Ruhestätte begleitet. Sie ist nun heimgegangen in Gottes Herrlichkeit. Der Herr über Leben und Tod schenke ihr das ewige Leben.
Lilly Schmid

Zürich und Umgebung

Liebe Kolleginnen,
da Ende Februar die Fortbildungstage mit Sheila Kitzinger vorgesehen sind, haben wir unsere *Generalversammlung* auf den März verlegt.
Sie findet statt am 16. März 1982 um 14.15 Uhr im Foyer der Zürcher Stadt-

mission an der Hotzestrasse 56 (Tram Nr. 14 bis Schaffhauserplatz).
Vertraute sowie neue Gesichter sind herzlich willkommen.
Allfällige Anträge sind zu richten an unsere Präsidentin, Frau Erika Keller, am Pfisterhölzli 56, 8606 Greifensee.
Mit herzlichem Gruss
Für den Vorstand
Wally Zingg

Vaud-Neuchâtel

Décès:

Groubel Berthe, Begnins, *1899, †1981

L'assemblée des déléguées 1982 se tiendra les 3, 4 et 5 juin 1982 à la «Maison du Safran» à Bâle. Retenez déjà ces dates si vous désirez y participer.

Veranstaltungen / Manifestations

18. Februar

23 février

24., 25. und 26. Februar

10. März

11. März

16. März

17. März

Präsidentinnenkonferenz in Bern

Conférence des présidentes à Berne

Assemblée générale de la section de Genève

«Drei Tage mit Sheila Kitzinger» in Zürich

Generalversammlung Sektion Aargau

Bildungsnachmittag Sektion Ostschweiz

Generalversammlung Sektion Zürich und Umgebung

Versammlung Sektion Bern

L'Hôpital de zone de Payerne

cherche pour entrée de suite ou à convenir

1 infirmière sage-femme ou 1 sage-femme

ainsi que pour le printemps 1982

1 infirmière HMP

Les offres avec copie de diplôme sont à adresser à l'Hôpital de zone de Payerne, Service du personnel, avenue de la Colline, 1530 Payerne, Téléphone 037 62 11 11.

Stelleninserate haben Erfolg

Spital Menziken

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine gut ausgebildete, zuverlässige

Hebamme

die Freude hat, in unserer neuzeitlichen Geburtenabteilung mitzuarbeiten. Auch Teilzeitpensum oder teilweise Mitarbeit in der Wöchnerinnenabteilung ist möglich.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen und erteilen Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester oder an die Verwaltung des Spitals, 5737 Menziken AG, Telefon 064 71 46 21.

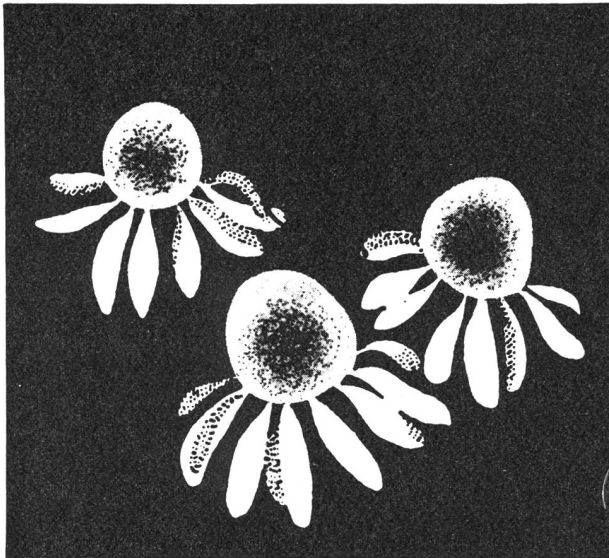
Kantonsspital Freiburg

Wir möchten unseren Personalbestand ergänzen und suchen für unsere Abteilung Geburtshilfe und Gynäkologie (50 Betten, 500 Geburten) per sofort oder nach Vereinbarung

1 Oberhebamme 1 dipl. Hebamme

Für qualifizierte und erfahrene Bewerberinnen, die an selbständiges Arbeiten in Ordination, Gebärzimmer und Operationsaal gewohnt sind und die an einer Dauerstelle in einem modernen Spital mit 480 Betten interessiert sind, bietet sich ein abwechslungsreiches Arbeitsfeld. Beste Arbeitsbedingungen. Selbstbedienungs-Restaurant im Hause. Studios verfügbar.

Für weitere Auskünfte wollen Sie sich bitte an Schwester Marie-Gérard, infirmière-chef générale oder an Fräulein Charlotte Brulhart, infirmière-chef de service wenden. Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Personaldienst, Kantonsspital Freiburg, 1700 Freiburg.



Die altbewährte Kamille
in moderner Form

KAMILLOSAN®

Liquidum * Salbe * Puder

* kassenzugelassen

entzündungsheilend,
reizmildernd, adstringierend,
desodorierend

- standardisiert
- hygienisch
- praktisch
- sparsam und bequem
im Gebrauch

Muster stehen zur Verfügung!



TREUPHA AG BADEN

Kantonales Spital Grabs (Werdenberg)

Wir sind ein neuzeitlich eingerichtetes 180-Betten-Landspital.

Für unsere geburtshilfliche Abteilung suchen wir eine

dipl. Hebamme

Wir können eine interessante Tätigkeit in einem jungen Team offerieren.

Gerne zeigen wir Interessentinnen unser schön gelegenes Spital und geben Auskunft über die Arbeitsbedingungen.

Pflegedienst Kantonales Spital Grabs, Telefon 085 601 11 (Herr Kästl).

Engeriedspital Bern

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir eine

Hebamme

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit. Besoldung nach städtischen Ansätzen.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Oberschwester zu richten.
Engeriedspital, 3012 Bern, Telefon 031 23 37 21.

Bezirksspital Münsingen

sucht per sofort freundliche

dipl. Hebamme

Wir bieten Ihnen eine vielseitige, interessante und selbständige Tätigkeit in einem kleinen Team.

Ihr Anruf wird uns freuen!

Interessentinnen wenden sich bitte an die Oberschwester, Bezirksspital, 3110 Münsingen, Telefon 031 92 42 11.

Spital Altstätten SG

Wir suchen für unser modernes Spital mit 140 Betten eine

dipl. Hebamme

für unsere geburtshilfliche Abteilung mit etwa 500 Geburten pro Jahr.

Die Besoldung richtet sich nach der kantonalen Dienst- und Besoldungsordnung. Weitere Auskünfte erteilen unser Leiter des Pflegedienstes, E. Walt, oder Spitalverwalter A. Rist.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Verwaltung Spital Altstätten, 9450 Altstätten, Telefon 071 76 11 22.

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt eine

dipl. Hebamme

(etwa 400 Geburten pro Jahr)

Wenn Sie sich interessieren für

- ein nettes Team
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen und
- einen modern eingerichteten Arbeitsplatz in unserer neuen Gebärabteilung

und wenn Sie die Vorteile einer verkehrstechnisch zentral gelegenen Kleinstadt mit guten Naherholungsmöglichkeiten zu schätzen wissen, laden wir Sie ein, mit unserer Personalabteilung telefonisch Kontakt aufzunehmen.

Kantonsspital

6300 Zug
☎ 042 2313 44

Zug 

Regionalspital Sta Maria, Visp

Zur Ergänzung unseres Hebammenteam suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine

dipl. Hebamme

Wir verfügen über eine modern eingerichtete geburtshilfliche Abteilung (500 Geburten pro Jahr) und bieten angenehmes Arbeitsklima.

Es würde uns freuen, Sie über Ihren Aufgabenbereich zu orientieren.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Leiterin des Pflegedienstes, Schwester Bonaventura Graber, Regionalspital Sta Maria, 3930 Visp, Telefon 028 48 11 11.



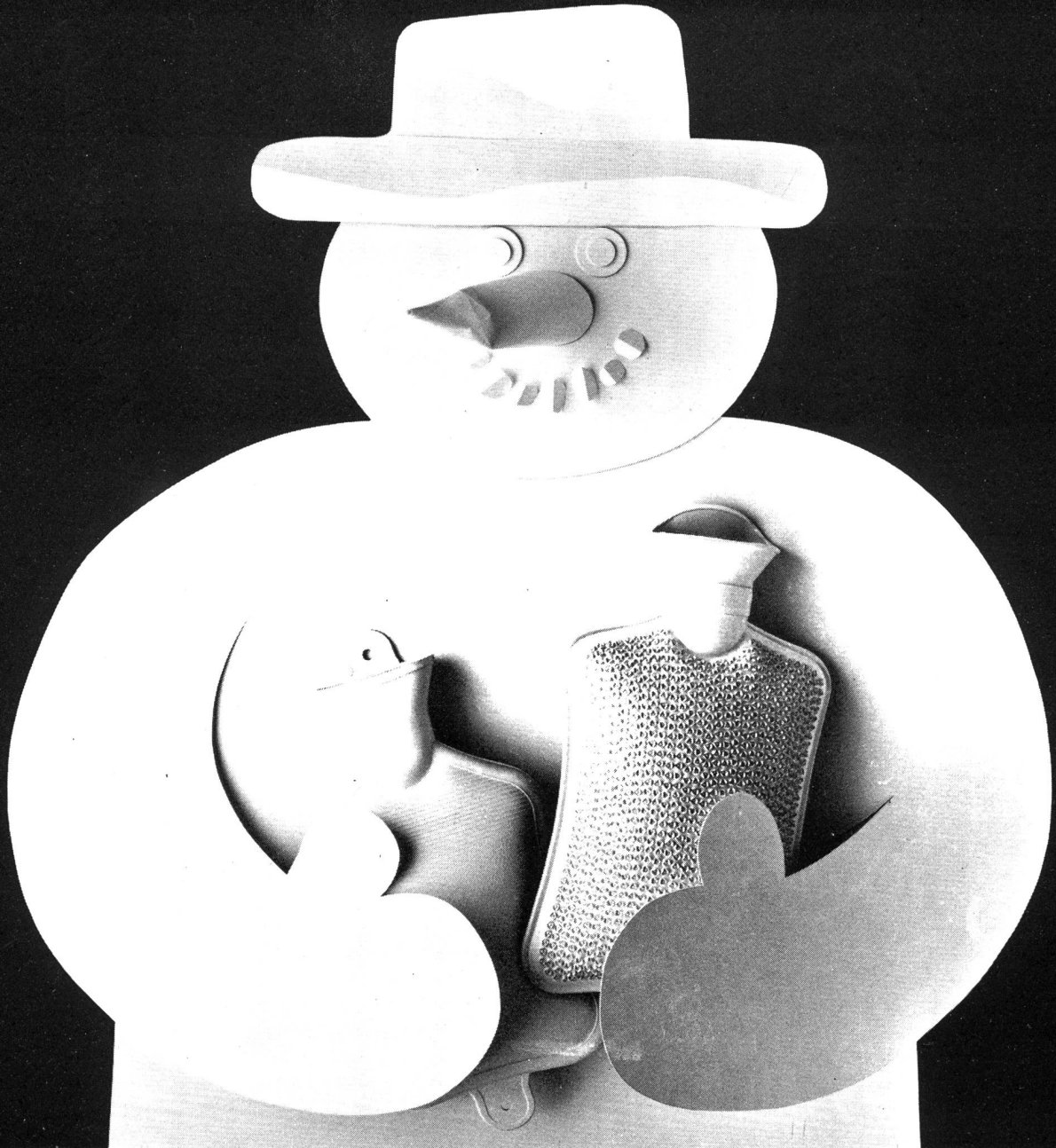
Pulmex®

Bronchitis: Pulmex-Salbe wirkt antiinfektiös, fördert die Expektoratation und erleichtert die Atmung. Die Hautverträglichkeit der Pulmex-Salbe hat sich besonders auch in der Säuglingspflege ausgezeichnet bewährt.

Pulmex bei Bronchitis, Erkältungskatarrh, Schnupfen und Husten.

Tuben zu 40 g und 80 g

Zyma



Hygio-Dermil* Kindersalbe



** So sanft wie die Haut Ihres Babys.*

Eigenschaften:

Stabile ölige Emulsion, die angenehm geschmeidig ist und sich gut auf der Haut verteilt, ohne zu kleben.

Dünn aufgetragen beschmutzt sie weder Körper noch Wäsche, und ihr relativ hydrophiler Charakter erlaubt eine leichte Entfernung. Die Eigenschaften der Salbengrundlage werden durch das Beifügen einiger sorgfältig ausgesuchter ätherischer Öle noch verbessert.

Indikationen: Wundliegen, Erosionen, Kratzeffekte, Insektenstiche sowie zur allgemeinen Hautpflege des Kindes und der mütterlichen Brust (Rhagaden der Brustwarzen). **Zusammensetzung:** Borneylium salicylic. 0,33%, Ess. artif. Aurantii floris 0,85%, O1. Lavandulae 0,42%, Mentholum 0,05%, Conserv. (Methylparabenum 0,2%), Excip. ad unguent. **Handelsformen:** Tuben zu 30 g, 125 g und 8 x 125 g (1 kg).